



Chi conosce gli strumenti giusti sia sul lavoro che nella vita privata?

La soluzione alla pagina seguente.



Vittoria Ceccarini dirige il Servizio traduzioni di Sanitas. Nel tempo libero crea collane mala che possono essere usate in alcune tecniche di meditazione.

Testo Katharina Rilling Foto Karin Heer

Le parole sono come gioielli

Non ce ne sono due uguali: quando Vittoria Ceccarini infila le collane, si lascia completamente prendere. Come metto i colori, in che successione devono essere le pietre? Cambia e sposta gli elementi fino a quando sente di aver trovato l'armonia giusta. Nel tempo libero, Vittoria Ceccarini crea collane mala. Il marchio che gestisce con due amiche si chiama Folliamala. I gioielli vengono venduti nell'omonimo shop online. Da migliaia di anni, le collane per la meditazione fanno parte della cultura hindu e buddista e già da qualche tempo sono arrivate anche da noi.

La giornata inizia liberando la mente

Ogni mattina, la 56enne Vittoria Ceccarini medita; spesso facendo scorrere le 108 perle di un mala tra le dita. La collana l'aiuta a non divagare e a calmare la mente. Già la creazione della collana stessa è un processo meditativo: le piace il rumore delle pietre tra di loro e il fruscio quando sfiorano il legno del tavolo a cui lavora. I colori della giada, dell'acquamarina, dell'ematite e dell'opale. Ed è bello pensare che la terra le celiava al suo interno. Alcune, poi, sono fredde al tatto, mentre altre assorbono velocemente il calore delle mani. Il fascino per l'artigianato l'ha portata a un corso di oreficeria. «Quando piego il materiale al mio volere, sego un pezzo di ottone o colpisco il metallo con un martello; quando è la forza a permettermi di creare un oggetto fine e delicato, allora lì trovo il mio equilibrio al lavoro mentale», afferma Vittoria Ceccarini.

L'amore per le lingue

Nel lavoro, invece di infilare pietre, infila parole. Da quasi 20 anni traduce per Sanitas in italiano; oggi, Vittoria, romana di nascita, dirige il team di traduzione. Lo stesso amore per i gioielli lo nutre anche per la letteratura? «Mi piacciono gli studi che Jane Austen fa della società e la sua incredibile ironia», afferma. «Ma adoro le lingue e scrivere in generale.» Questa è una fortuna: l'anno scorso, infatti, il suo team ha tradotto più di 12000 pagine. I prospetti, gli articoli, i testi delle app e per il web, così come qualsiasi parola scritta da Sanitas, passa dalle sue mani. Saper usare gli strumenti giusti è quindi importante anche nella professione di Vittoria Ceccarini, soprattutto se si tratta delle finzze linguistiche regionali o nazionali. «Per me è importante che ogni persona di lingua francese, italiana o inglese si riconosca nella nostra lingua.»



Vittoria Ceccarini trova il proprio equilibrio nella creazione di mala. Ogni pezzo è unico. La romana di nascita indossa le sue creazioni come accessori di moda, ma le usa anche nella meditazione.